



Výstava „Sousedé? Jazyk! - Příběhy z příhraničí“
na <https://www.nachbarsprachen-sachsen.eu/vystava>

Andreas Kremmer, Görlitz

Dělat dobré obchody



»Naučil jsem se polsky, abych mohl s polskými zemědělci dělat dobré obchody. To nás dostává na jednu úroveň a podporuje přátelství.«

„Strašně mě štve, když ničemu nerozumím.“ Pro vyučeného zemědělce Andrease Kremmera, pocházejícího ze severního Hesenska, je fungující komunikace důležitým základem obchodu. Zabývá se prodejem zemědělských strojů. V roce 2008 přijel poprvé na východ Saska a ještě v témže roce si vybudoval nové působiště kolem města Bolesławiec.

„Na jednom firemním večírku v Budyšině jsem se seznámil s obchodníkem s obilím, který mě vzal s sebou ke svým polským zákazníkům,“ vzpomíná Kremmer. „Pro Dolní Slezsko jsou typické velkoplošné zemědělské podniky. Tento potenciál mi připadal zajímavý.“ Při prvních obchodních kontaktech v Polsku byl vždy nutný tlumočník. „To mě přimělo k tomu, abych se co nejrychleji naučil jazyk,“ popisuje zemědělec své pohnutky. Začal navštěvovat jazykový kurz na večerní škole v Görlitz. A jelikož v Polsku našel nejen nové obchodní kontakty, ale i svou životní partnerku, začala polština hrát čím dál větší roli i v každodenním životě. Se zvyšujícími se jazykovými kompetencemi se měnila i spolupráce se zákazníky. „Ten rozdíl je obrovský.“ Takový dojem má Kremmer z rozhovorů s polskými obchodními partnery. „Když mluvím jejich jazykem a žiji jejich kulturu, mnohem více mě přijímají a respektují.“ To s sebou přináší mnohé výhody v každodenním obchodu. Jednou z nich je to, když se můžete na jednáních obejít bez tlumočnicka. Ale i komunikace po mailu a telefonu je značně jednodušší. „Nikdo by mi nezavola zpět, kdybych uměl jenom německy.“

Polština Andrease Kremmera ještě není perfektní. Rozumí už všemu, ale v mluvení ještě vnímá deficity. Proto se na večerní škole a s životní partnerkou učí dál. Kdyby bylo po něm, měly by se všechny děti v příhraničí včas učit jazyk sousedů. Pro něj je samozřejmě zabývat se kulturou a jazykem sousedů. „To nás uvádí na stejnou úroveň a podporuje přátelství!“